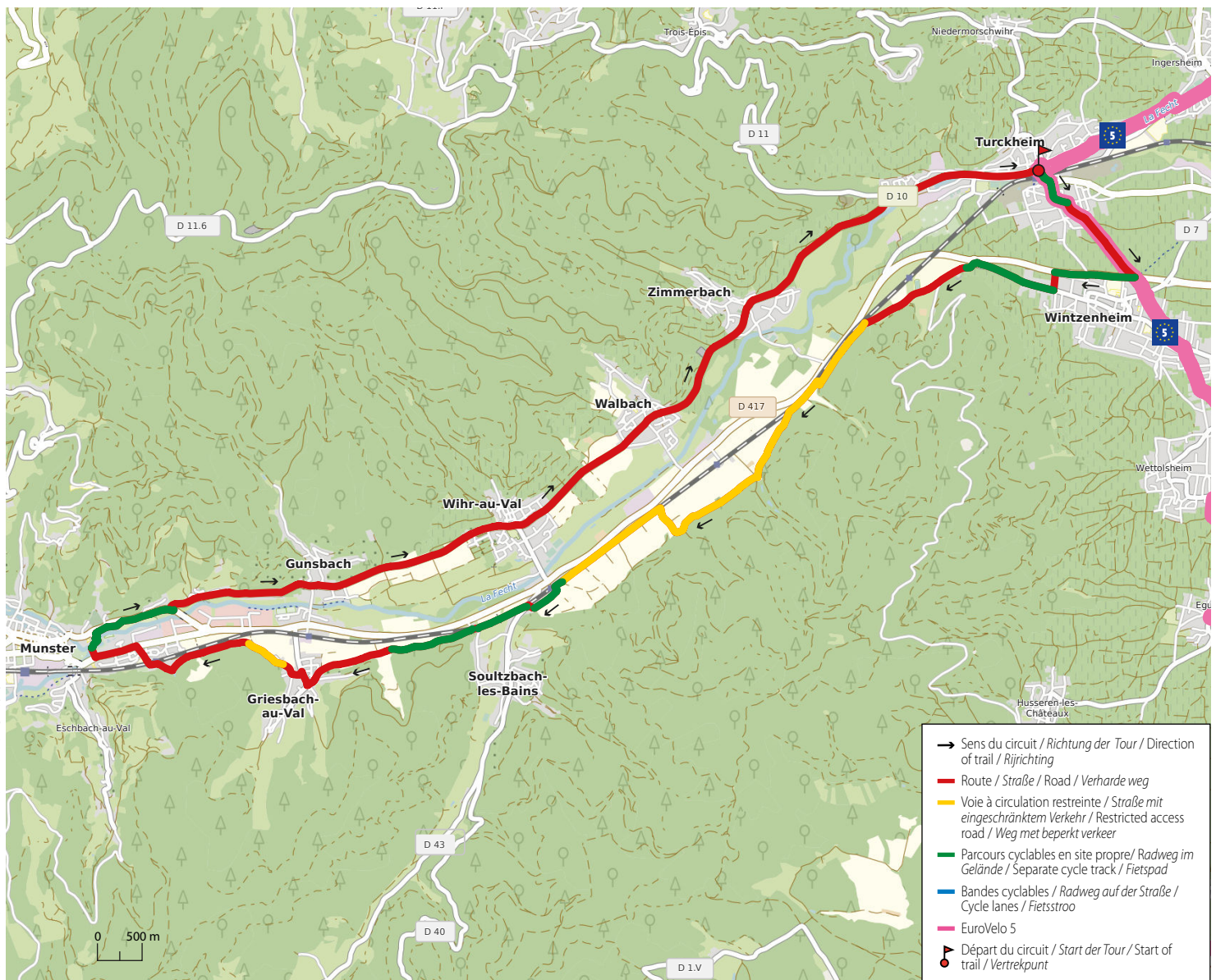
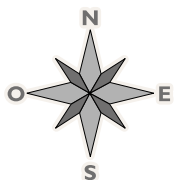
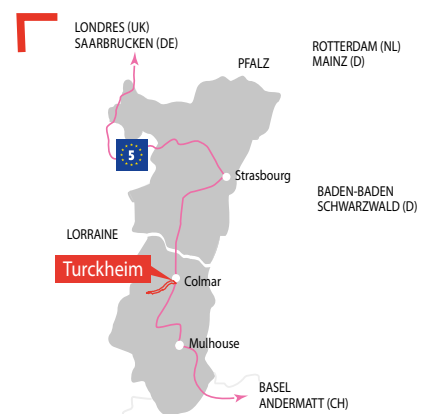
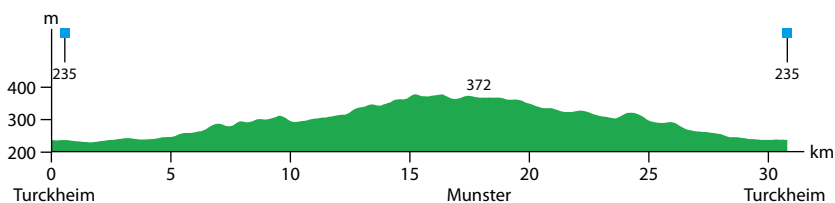



**BL
633**
ENTRE VINS ET FROMAGES, VALLÉE DE MUNSTER
Bei Wein und Käse, das Munstertal
A tale of wine and cheese in Munster Valley
Munsterdal, tussen wijnen en kazen

30,8 km - 236 m



Dénivelé important / Groß Höhenunterschied / High height difference / Grote hoogtemeters





Prenez la direction de la vallée de Munster par Turckheim et Zimmerbach. Sommets arrondis, hautes chaumes, versants escarpés et lacs d'origine glaciaire composent le paysage varié de la vallée de Munster, l'un des plus beaux du Massif des Vosges. La vallée de Munster offre également des sites bien particuliers de randonnée pédestre, ponctués par de sympathiques fermes-auberges qui jalonnent les sentiers.



Sie fahren über Turckheim und Zimmerbach ins Munstertal. Runde Bergkuppen, Höhenweiden, steile Hänge und Gletscherseen prägen die abwechslungsreiche Landschaft des Munstertals, eines der schönsten Täler der Vogesen. Im Munstertal gibt es auch sehr schöne Wanderwege, an denen einladende Berggasthöfe gelegen sind.



Go in the direction of Munster Valley via Turckheim and Zimmerbach. Rounded peaks, mountain meadows, steep mountainsides and lakes formed in the last Ice Age make up the varied landscape of Munster Valley, which is one of the most beautiful valleys in the Vosges Mountains. Munster Valley also offers special rambling sites dotted with friendly farmhouse inns along the way.



Ga richting 'Vallée de Munster' via Turckheim en Zimmerbach. Afgeronde bergtoppen, stoppelweiden, steile berghellingen en gletsjermereen vormen het gevarieerde landschap van het Munstertal, een van de mooiste valleien in het gebergte de Vogezes. Het Munstertal is ook rijk aan wandelgebieden met onderweg gezellige fermes-auberges voor een lunch- of koffiepauze.

LE PARCOURS / DER WEG / THE ROUTE / DE ROUTE

Localités Orte / Towns / Gemeentes													
Turckheim		◆			◆	◆	◆		◆		◆	◆	◆
Wintzenheim	◆					◆						◆	◆
Soultzbach-les-Bains					◆							◆	◆
Griesbach-au-Val					◆								
Munster	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆		◆	◆	◆	◆	◆
Gunsbach					◆		◆	◆	◆			◆	◆
Wihr-au-Val				◆	◆		◆		◆	◆		◆	◆
Walbach												◆	◆
Zimmerbach							◆					◆	◆

Localités Orte / Towns / Gemeentes													
Turckheim		◆	◆	◆			◆	◆					
Wintzenheim			◆	◆				◆					
Soultzbach-les-Bains			◆					◆					◆
Griesbach-au-Val				◆									◆
Munster	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆	◆
Gunsbach				◆		◆	◆		◆				◆
Wihr-au-Val			◆	◆			◆						◆
Walbach													
Zimmerbach			◆	◆									



LES SERVICES PAR COMMUNE / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE



Réparation de bicyclettes / Fahrrad-Reparatur /
Bicycle repairs / Fietsenmaker



Location de bicyclettes (route, VTC) / Fahrrad-Vermietung /
Bicycle hire (town & country bike) / Fietsverhuur



VAE / e-Bike Vermietung / e-bike hire/ Elektrische fietsen huren



Guichet automatique bancaire / Geldautomat /
Cash dispenser / Geldautomaat



Gare SNCF / Bahnhof / Railway station / Station



Hôtel-restaurant avec garage à bicyclette (H=hôtel, H/R=hôtel-
restaurant, * ** * ** * =class. officiel, ch=nbre de chambres) /
Hotel-Restaurant mit Fahrradgarage (H=Hotel, H/R=Hotel-Restaurant,
* ** * ** * =offizielle Klassifizierung, ch=Zimmeranzahl) / Hotel-restaurant
with bicycle shed (H=hôtel, H/R=hôtel-restaurant, * ** * ** * =official
classif., ch=no. of rooms) / Hotel-restaurant met fietsenstalling



Chambre d'hôtes labellisée / Gästezimmer mit label /
Labeled Bed and Breakfast / B&B



Hébergement collectif (auberge de jeunesse, gîte d'étape, etc.) /
Beherbergungsvereine (Jugendherbergen, Etappenunterkünfte usw.)
(lits=Bettenanzahl) / Hostel-type accommodation (youth hostel, hikers'
hostels, etc.) (lits=no. of beds) / Groepsaccommodatie



Camping (* ** * ** * =classement, T=tourisme, L=loisirs, période
d'ouverture) / Campingplätze (* ** * ** * =Einstufung, T=Tourismus,
L=Freizeit, Öffnungszeiten) / Campsite (* ** * ** * =classif, T=tourism,
L=leisure, opening season) / Camping



Aire de service pour camping-car / Gemischter Stellplatz für Camping/
Cars (Service und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles
(services + parking area) / Camperplaats (service- en parkeerplaatsen)



Aire de stationnement pour camping-car / Camping/Cars Parkplatz /
campers-dormobiles parking area / Camperplaatsparkeerplaatsen



Restaurant



Commerces alimentaires / Lebensmittel /
Food shop / Lebensmittelgeschäft



Salon de thé / Bistro-Café /
Bistro-café / Café



Office de Tourisme / Verkehrsbüro /
Tourist office / VWV



Toilettes publics / Öffentliche Toiletten /
Public washroom / Openbare toiletten



Aire de pique-nique / Picknickplätze /
Picnic area / Picknickplaatsen



Point d'eau / Wasserstelle /
Water supply / Water punt



Site patrimonial remarquable / Sehenswerte Kulturstätte /
Remarkable heritage site / Opmerkelijk erfgoed



Point de vue / Aussichtspunkt / Viewpoint / Uitzicht



Musée / Museum



Artisanat local / Lokal Handwerk /
Local craft / Plaatselijke ambachten



Site naturel ou archéologique remarquable / Sehenswerte
Naturlandschaft oder archäologische Stätte / Remarkable natural or
archaeological site / Opmerkelijk natuurgebied of vindplaats



Piscine et lieux de baignade / Schwimmbad, Badestelle / Swimming pool,
swimming spot / Zwembad, zwemplaats



Label Station verte / Dorf mit Auszeichnung /
Village listed as / Dorpjes met een erfgoedlabel

OÙ SE LOGER ? / UNTERKÜNFTE / WHERE TO STAY ? / ACCOMMODATIE

**HÔTELS AVEC GARAGE À VÉLO
(+KITS DE RÉPARATION)**
Hotel mit Fahrradgarage
(Werkzeuge für kleine
Reparaturen)
Hotel with bicycle shed
(Tools for small repairs)
Hotel met fietsenstalling
(Reparatiekit)

■ TURCKHEIM

Hôtel des Deux Clefs***

3 route du Conseil

+33 (0)3 89 27 06 01

www.2clefs.com

Les Portes de la Vallée***

29 rue Romaine

+33 (0)3 89 27 95 50

www.hotelturckheim.com

■ WINTZENHEIM

Hôtel Cristal**

91 rue Clemenceau

+33 (0)3 89 27 31 82

www.hotelcristalcolmar.com

■ MUNSTER

Hôtel-restaurant SPA

Verte Vallée***

10 rue Alfred Hartmann

+33 (0)3 89 77 15 15

www.vertevallee.com

Hôtel-restaurant Ternelia

Le Grand Hôtel***

1 rue de la Gare

+33 (0)3 89 77 30 37

www.grand-hotel-munster.fr

Hôtel Deybach***

4 chemin du Badischhof

+33 (0)3 89 77 32 71

www.hotel-deybach.com

Hôtel Bar des Vosges**

58 Grand'Rue

+33 (0)3 89 77 31 41

www.hotelbardesvosges.fr

CHAMBRES D'HÔTES LABELISÉES

Gästezimmer mit label

Labeled Bed and breakfast

B&B

■ TURCKHEIM

Chambre d'hôtes de Marie Rose

FEGA (3 épis GDF)

14 rue de Tuileries

+33 (0)3 89 27 18 84

Chambre d'hôtes de

Louis MEYER

36 rue du 4 Février

+33 (0)3 68 07 30 60

www.chambre-hote-le-veilleur.fr

Chambre d'hôtes chez Mme.

et M. FREYDRICH

40 rue des Vignerons

+33 (0)3 89 27 31 81

■ MUNSTER

Chambre d'hôtes Le Tulipier

(3 épis GDF)

46 Grand'Rue

Le Tulipier

+33 (0)3 89 77 32 16

CAMPINGS CLASSÉS TOURISME

Campingplätze Einstufung

Tourismus

Campsite classif tourism

Camping

■ TURCKHEIM

Camping Le Médiéval***

7 quai de la Fecht

+33 (0)3 89 27 02 00

www.camping-turckheim.fr

■ LUTTENBACH-PRÈS- MUNSTER (2,5 km de Munster)

Camping Les Amis de

la Nature***

4 rue du Château

+33 (0)3 89 77 38 60

www.camping-an.fr

■ GUNSBACH

Camping Beau Rivage**

8 rue des Champs

+33 (0)3 89 77 44 62

www.beau-rivage-gunsbach.com

■ WIHR-AU-VAL

Camping La Route Verte**

13 rue de la Gare

+33 (0)3 89 71 10 10

www.camping-routeverte.com



OÙ MANGER ? / WO ESSEN? / WHERE TO EAT? / UIT ETEN?

■ TURCKHEIM

Auberge du Brand

8 Grand Rue
+33 (0)3 89 27 06 10
www.aubergedubrand.fr

Caveau du Vigneron

5 Grand Rue
+33 (0)3 89 80 99 59
www.caveau-du-vigneron-turckheim.fr

Pizzeria Winstub Le Stammtisch

1 place Turenne
+33 (0)3 89 27 70 19

Restaurant La Tour de Turckheim

1 place de la République
+33 (0)3 89 27 06 29

Restaurant l'Abreuvoir

8 place Turenne
+33 (0)3 89 80 90 73
www.labreuvoirturckheim.fr

■ WINTZENHEIM

Restaurant Au Bon Coin

4 rue de Logelbach
+33 (0)3 89 27 48 04

Restaurant Cristal

91 rue Clémenceau
+33 (0)3 89 27 31 82
www.hotelcristalcolmar.com

■ SOULTZBACH-LES-BAINS

Restaurant Le Petit Frantz

4 rue de l'Eglise
+33 (0)3 89 72 34 88
www.le-petit-frantz.business.site

■ MUNSTER

Restaurant Au P'tit Munster

30 rue de la République
+33 (0)3 89 77 51 93
www.restaurant.vallee-munster.fr

Restaurant Auberge du Wasen

40 Grand'Rue
+33 (0)3 89 77 28 77

L'Olivier

2 rue Saint-Grégoire
+33 (0)3 89 77 34 08
www.lolivier-munster.com

Winstub S'Stewla

3 rue Alfred Hartmann
+33 (0)3 89 77 46 22
www.winstub-stewla.fr

Restaurant Pizzeria La Dolce Vita

2 rue des Corbeaux
+33 (0)3 89 77 12 51
www.dolcevitaemunster.com

Restaurant Winstub à la Schlitte

7 rue de la République
+33 (0)3 89 77 50 35
www.la-schlitte.business.site

■ GUNSBACH

La Maison du Fromage

23 route de Munster
+33 (0)3 89 77 90 00
www.maisondufromage-munster.com

Restaurant Saint-Hubert

6 rue de Wihr-au-Val
+33 (0)3 89 77 47 34

■ WIHR-AU-VAL

Restaurant La Nouvelle Auberge

9 route Nationale
+33 (0)3 89 71 07 70
www.nauberge.com

■ WALBACH

Auberge A La Vallée de Munster

4 route de Zimmerbach
+33 (0)3 89 71 13 53
www.aubergevalleemunster.fr

■ ZIMMERBACH

Caveau Restaurant Raisin d'Or

1 place de l'Eglise
+33 (0)3 89 71 05 69
www.raisindor.fr

SERVICES PAR COMMUNES / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN /
SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE

RÉPARATEURS DE VÉLOS

Fahrrad-Reparatur
Bicycle repairs
Fietsenmake

■ MUNSTER

Wery Mx Racing

5 rue de la République
+33 (0)9 51 61 38 09

LOCATION DE VÉLO ET VAE

e-Bike und Fahrrad-Vermietung
e-bike and Bicycle hire
Fietsenverhuur en Elektrische

■ MUNSTER

Cycle Hop Evasion

+33 (0)6 07 16 56 35

Hôtel-Restaurant Spa La Verte Vallée - Location de vélos à assistance électrique

10 rue Alfred Hartmann
+33 (0)3 89 77 15 15

■ SONDERNACH

A'drenaline bikes

+33 (0)6 09 33 66 91
www.adrenalinebikes-munster.com

TOILETTES PUBLIQUES

Öffentliche Toiletten
Public washrooms
Openbare toiletten

■ TURCKHEIM

6 rue du Conseil

■ SOULTZBACH

Mairie, 2 rue des Bains

(accessible handicapés) /
Rathaus (barrierefrei) / Town Hall
(access for disabled people) /
Gemeentehuis (toegankelijk voor
rolstoelgebruikers)

■ MUNSTER

Rue de la Fecht (près de la place
du 11 novembre)

Salle des Fêtes

Cimetière de Munster (au
funérarium) / Friedhof von
Munster (Trauerhalle) / Munster
cemetery (with funeral parlour) /
Begraafplaats van Munster (bij het
rouwcentrum)

Rue St Léger (à côté de l'église
catholique)

■ WIHR-AU-VAL

9 Grand'Rue (à la mairie)

■ ZIMMERBACH

25 rue Principale (à la mairie)

AIRES DE PIQUE-NIQUE

Picknickplätze
Picnic area
Picknickplaatsen

■ MUNSTER

Rue des Jardins

Dans le prolongement du
chemin du Narrenstein /
Verlängerung des Chemin du
Narrenstein / Continuing on from
Narrenstein path / In het verlengde
van de Chemin du Narrenstein

Maison du fromage / Käsehaus

La Maison du Fromage / Cheese
Centre / Kaashuis

Sur la D10 en dehors de la piste
cyclable / An der D10 abseits des
Radwegs / On the D10 off the
cycle path 9 Op de D10 buiten het
fietspad

■ WIHR-AU-VAL

Rue de Gunsbach



QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?

■ TURCKHEIM

Musée Mémorial Des Combats De La Poche De Colmar / Memorial Museum / Memorial Museum for the Battles of the Colmar Pocket / Herdenkingsmuseum van de Gevechten in de Zak van Colmar

25 rue du Conseil
+33 (0)3 89 80 86 66

www.musee.turckheim-alsace.com

■ Ce Musée Mémorial installé dans la cité médiévale de Turckheim, dans une cave voûtée de l'ancien presbytère, évoque les deux mois de combats pour libérer Colmar lors du rude hiver 1944-1945. Ouvert de fin mars à octobre.

■ Dieses Musée Mémorial, das sich im gewölbten Keller des 18. Jhs. des ehemaligen Pfarrhauses der mittelalterlichen Stadt Turckheim befindet, erwähnt die zwei monatigen Kämpfe um Colmar während des harten Winters 1944-45. Das Museum ist dem Kampf um den Brückenkopf Elsass gewidmet: geöffnet von Ende März bis Oktober.

■ This Museum and Memorial, set up in Turckheim, a medieval city, and housed in the vaulted basement of the former presbytery, relates the two months of fierce fighting in the vicinity of Colmar during the harsh winter of 1944-1945. Open from late March to October.

■ Open van eind maart tot oktober.

Ronde Du Veilleur De Nuit / Der Rundgang des Nachtwächters / The Round of the authentic Night Watchman / De ronde van de authentieke nachtwaker

Office de Tourisme de Turckheim et environs
6 rue du Conseil
+33 (0)3 89 27 38 44

www.turckheim.com

■ La Ronde de l'authentique Veilleur de Nuit habillé en costume d'époque portant tricorn, hallebarde, cor et lanterne, effectue sa ronde tous les soirs à 22 h dans les ruelles de la cité médiévale, perpétuant une tradition dont les traces écrites remontent à 1540.

■ Vom 1. Mai bis 31. Oktober – Startpunkt D'Wacht/Corps de Garde. Der Rundgang des Nachtwächters im historischen Kostüm, mit Dreispitz, Hellebarde, Horn und Laterne, findet jeden Abend um 22 Uhr statt und führt durch die Gassen der Altstadt. Schriftliche Zeugnisse dieses Rundgangs reichen zurück bis in das Jahr 1540.

■ From 1st May to 31st October - departure from the guardroom. The Round of the authentic Night Watchman. Dressed in period costume with a tricorn, halberd, horn and lantern, he goes on his rounds every evening at 10 p.m. through the streets of the mediaeval village, continuing a tradition first recorded in writing in 1540.

■ 1 mei t/m 31 oktober – vertrekpunt wachthuis Corps de Garde. De ronde van de authentieke nachtwaker in middeleeuws kostuum met steek, hellebaard, hoorn en lantaarn: de nachtwaker loopt zijn ronde elke avond om 10 uur door de stegen van de middeleeuwse stad, een traditie die voor het eerst vermeld werd in 1540.

■ WINTZENHEIM

Château du Hohlandsbourg / Burg Hohlandsbourg / Hohlandsbourg Castle / Burcht Hohlandsbourg

Route des Cinq Châteaux
+33 (0)3 89 30 10 20

www.chateau-hohlandsbourg.com

■ Un regard sur l'Histoire, un château fort vivant ! Une vue à 360° sur l'Alsace et la Forêt Noire, une scénographie moderne et interactive, un château fort animé sur les hauteurs de Colmar.

■ Von der auf einem Berggipfel erbauten Hohlandsbourg hat man einen herrlichen 360°-Fernblick über die Elsassische Ebene und das Vogesenmassiv. Bei klarem Wetter kann man von hier aus die Spitze des Straßburger Münsters und die Berner Alpen sehen. Diese im 13. Jahrhundert erbaute Garnisonsburg war Sitz der Habsburger.

■ Built on a mountain summit, Hohlandsbourg Castle offers a magnificent all-round panorama over the plain of Alsace and the Vosges Mountains. Inclement weather, you can even make out the spire of Strasbourg Cathedral and the Swiss Alps. This garrison stronghold built in the 13th century was the seat of the Lords of Habsburg.

■ Een blik op het verleden, een levende burcht! Een uitzicht van 360° over de Elzas en het Zwarte Woud, een moderne en interactieve museuminrichting, een bruisende burcht in de bergen bij Colmar.

Château du Pflixbourg / Burg Pflixbourg / Pflixbourg castle / Burcht Pflixbourg
Route de Cinq Châteaux
+33 (0)3 89 23 40 33

■ Le site du Pflixbourg a été occupé très tôt, peut-être depuis l'âge de Bronze, pour être réoccupé au 13^e siècle. Il apparaît pour la première fois en 1220. Situé à 425 mètres d'altitude, il tient une place militaire importante, c'est un château de garnison, véritable verrou mis entre la plaine et la vallée de la Fecht.

■ Dieser Ort wurde sehr früh bewohnt, vielleicht ab der Bronzezeit, und dann wieder im XIII. Jahrhundert. Das Schloss erscheint zum ersten Mal im Jahre 1220. Auf einer Höhe von 425 m spielte die Burg eine sehr wichtige militärische Rolle; sie war eine Garnisonsburg, richtiger Riegel zwischen der Ebene und dem Fechtthal.

■ This site was inhabited in ancient times, perhaps as early as the Bronze Age, then reoccupied in the 13th century, being mentioned for the first time in 1220. At an altitude of 425 meters, it was of great military importance because its troops controlled the junction between the plain and the Fecht valley.

■ Pflixbourg was hoogstwaarschijnlijk al een nederzetting in het bronzen tijdperk. In de 13^e eeuw werd de burcht gebouwd. De eerste vermelding van de plek dateert van 1220. Het was toen een belangrijke militaire vesting op een hoogte van 425 meter, een garnizoensburcht, een ware grenselstelling tussen de vlakte en het dal van de Fecht.

■ SOULTZBACH-LES-BAINS

Église Saint Jean-Baptiste / Kirche Saint-Jean-Baptiste / St. John the Baptist's church / Kerk Saint-Jean-Baptiste
1 rue de l'Église

■ Cette église paroissiale se dresse à l'extérieur de l'ancienne cité fortifiée de Soultzbach. Le chœur date de la fin XV^e début XVI^e siècle. Il est daté de 1514 avec tabernacle mural (fin XV^e siècle) porté par saint Christophe et entouré d'anges. En 1738, la nef est reconstruite et agrandie, l'ensemble de l'église est rénové en 1832. L'année suivante, Joseph Callinet (1795-1857), originaire de Rouffach, réalise l'orgue. En 1898, l'édifice est complété par le clocher. L'ensemble est entouré par le cimetière.

■ Die Pfarrkirche Saint-Jean-Baptiste ist vor den Befestigungsmauern des alten Ortskerns von Soultzbach gelegen. Der Chor stammt aus dem späten 15. und frühen 16. Jahrhundert. Er trägt die Jahreszahl 1514, im Chorraum befindet sich ein Wandtabernakel aus dem späten 15. Jahrhundert, das vom heiligen Christopherus getragen wird und von Engeln umgeben ist. Im Jahr 1738 wurde das Langhaus umgebaut und vergrößert, 1832 wurde die Kirche vollständig renoviert. Im Jahr darauf erbaute Joseph Callinet (1795-1857) aus Rouffach die Orgel. Im Jahr 1898 wurde das Gebäude durch den Glockenturm ergänzt. Rund um den Kirchenbau befindet sich der Friedhof.

■ The parish church stands outside the former fortified town of Soultzbach. The choir dates back to the late 15th and early 16th century. It bears the date of 1514 and boasts a mural tabernacle (late 15th century) carried by St. Christopher surrounded by angels. The nave was reconstructed and enlarged in 1738. The entire church was renovated in 1832. The following year, the organ was built by Joseph Callinet (1795-1857) who was born in Rouffach. In 1898, the bell tower provided the finishing touch. The church is set inside a cemetery.

■ Deze parochiekerk staat buiten het voormalige vestingstadje Soultzbach. Het koor dateert van eind 15^e, begin 16^e eeuw en draagt het jaartal 1514. Het door de heilige Christoffel gedragen en door engelen omgeven muurtabernakel dateert van eind 15^e eeuw. In 1738 werd het kerkship herbouwd en vergroot. De hele kerk onderging een renovatie in 1832. Het jaar daarop bouwde Joseph Callinet (1795-1857) uit Rouffach het orgel. In 1898 werd de kerk voorzien van een torenspits. De kerk is omgeven door een kerkhof.

■ MUNSTER

Les ruines de l'abbaye / Ruinen der Abtei / Abbey Ruins / Ruïnes van de abdij

■ L'abbaye bénédictine Saint-Grégoire a été fondée vers 660 et, vendue comme bien national, ferme ses portes en 1791. Elle a fait partie des plus anciennes abbayes d'Alsace. Les structures restées en place ont été dévastées pendant la Première Guerre mondiale et seules subsistent les voûtes du cloître datant du XVII^e siècle, l'escalier en colimaçon menant autrefois aux cellules des moines au premier étage ainsi qu'une porte

gothique de la fin du XV^e siècle, avec les traces de blasons martelés.

■ Die um 660 gegründete Benediktinerabtei Saint-Grégoire wurde im Jahre 1791 aufgelöst. Sie gehört zu den ältesten Abteien im Elsass. Bis auf die verbliebenen Überreste an dieser Stelle wurde während des Ersten Weltkrieges alles zerstört. Nur noch die Gewölbe der Abtei aus dem 17. Jahrhundert und die Wendeltreppe sind erhalten. Diese führte einst zu den Kammern der Mönche im ersten Stock. Außerdem gibt es eine gotische Tür des Dreißigjährigen Krieges vom Ende des 15.

■ The Saint-Grégoire Benedictine Abbey was created towards 660AD and sold as national property, close its doors in 1791. It was one of the oldest abbeys of Alsace. The preserved structures were destroyed during World War I and what remain nowadays are the vaults of the convent dated of the 17th century, the spiral staircase formerly leading to the monks cells on the first floor, as well as a Gothic door of the end of the 15th century, with marks of hammered blazons.

■ De benedictijnse abdij Saint-Grégoire werd tegen het jaar 660 gesticht en sloot haar deuren in 1791, toen de abdij verkocht werd als nationaal bezit. Het is een van de oudste abbdijen van de Elzas. Tijdens de Eerste Wereldoorlog is veel van de ruïne verwoest. Alleen de gewelven van het kloosterhof uit de 17^e eeuw, de wenteltrap naar de eerste verdieping waar vroeger de slaapcellen van de monniken waren, en een gotische poort uit het eind van de 15^e eeuw met sporen van uitgebeitelde wapenschilden zijn nog over.

La place du Marché / Der Marktplatz / The market place / Marktplaats

■ La place du Marché est le cœur historique de Munster. L'ancienne abbaye bénédictine et l'Hôtel de Ville se font face, ainsi que l'église catholique et l'église protestante.

■ Der Marktplatz ist das historische Zentrum von Münster. Die ehemalige Benediktinerabtei und das Rathaus stehen sich genau, wie die katholische und die evangelische Kirche, gegenüber.

■ This is the historic heart of Munster. The former Benedictine abbey and the City hall face one another, as well as the Roman Catholic and protestant churches.

■ De marktplaats, Place du Marché, is het historische hart van Munster. De oude benedictijnse abdij en het stadhuis staan tegenover elkaar, evenals de katholieke kerk en de protestantse kerk.

Patrimoine industriel / Industrielles Kulturerbe / Industrial heritage / Industriel erfgoed

■ La ville de Munster s'est développée pendant plus d'un siècle sous la conduite des industriels Hartmann, qui y fondèrent une oeuvre pionnière de filature, de tissage et d'impression sur étoffes. La manufacture assurait activité et développement de la vallée modelée par l'industrie. Elle aménageait l'espace au gré des besoins manufacturiers : Voie de chemin de fer, route de la Schlucht entre Munster et Gérardmer,

QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?

lacs et réseau hydraulique, usines, mais aussi écoles, parcs, habitations ouvrières et patronales.

Die Stadt Munster entwickelte und entfaltete sich über ein Jahrhundert lang unter der Führung der Industriefamilie Hartmann, die hier die erste Werkstatt zum Spinnen, Weben und Bedrucken von Stoffen gründete. Die Manufaktur stellte die Wirtschaftstätigkeit und Entwicklung des industriell geprägten Tals sicher. Der Raum wurde nach den Bedürfnissen der Produktion gestaltet: Es entstanden Eisenbahnschienen, die Route de la Schlucht zwischen Munster und Gérardmer, Seen und das Wasserleitungsnetz, Fabriken, aber auch Schulen, Parks, Arbeiterwohnungen, die Villen der Werksleiter und das Anwesen des Fabrikbesitzers.

The town of Munster developed for over a century under the influence of the industrialist Hartmann family who founded a bastion of spinning, weaving and fabric-printing mills. The factories provided work and shaped the valley as the industry grew. The land was developed according to the manufacturers' needs, with the railway, the Schlucht road between Munster and Gérardmer, lakes and the hydraulic network, factories, and also schools, parks and housing for workers and the industry captains.

Het stadje Munster ontwikkelde zich in meer dan een eeuw onder het bewind van de familie Hartmann, die er een baanbrekende textielindustrie begon met spinnerij, weverij en stofdrukkerij. De fabriek zorgde voor werk en stimuleerde zo de industriële ontwikkeling in de vallei. De ruimte werd ingedeeld naar de behoeften van de industrieën: spoorbaan, de Route de la Schlucht tussen Munster en Gérardmer, meren en wateren, werkplaatsen, maar ook scholen, parken, arbeidershuizen en villa's voor het kaderpersoneel.

Le Parc des Ballons des Vosges / Der Naturpark Ballons des Vosges / The Ballons des Vosges Nature Park / Het Regionaal Natuurpark van de Ballons des Vosges

Il recèle de milieux naturels rares, tels que les hautes-chaumes, les tourbières, les hêtraies sapinières, les forêts collinéennes de chênes et de hêtres, les pelouses calcaires, les cours d'eau, les lacs et les étangs. Ces milieux très diversifiés abritent la faune et la flore emblématiques de notre massif : chouette de Tengmalm, lynx, faucon pèlerin, grand tétras, linaigrette gracile, œillet superbe, canneberge ou droséra.

Es umfasst seltene Naturräume wie Hochweiden, Torfmoore, Buchen- und Tannenwälder, kolline Eichen- und Buchenwälder, Kalkgrasflächen, Bäche, Seen und Teiche. In den sehr unterschiedlichen Naturräumen ist die typische Flora und Fauna der Vogesen zu Hause: Raufußkauz, Luchs, Wanderfalke, Auerhuhn, Schlankes Wollgras, Prachtnelke, Moosbeere und Sonnentau.

It is the home to rare natural habitats such as mountain meadows, peat bogs, mixed beech and fir forests, hillside forests of oak and beech, chalky grasslands, water courses, lakes and ponds. These highly diverse habitats are home to the iconic flora and fauna of our mountains: Tengmalm owl, lynx, peregrine falcon, capercaillie, eriphorum gracile, dianthus superbus, cranberry and droséra.

Heeft een aantal zeldzame biotopen zoals stoppelweiden, venen, beuken- en dennenbossen, eiken- en beukenwouden, kalkgraslanden, beken en riviertjes, meren en waterplassen. Deze zeer gevarieerde milieus huisvesten de typische flora en fauna van dit gebied: ruigpootuil, lynx, slechtvalk, auerhaan, slank wollegras, prachtanjer, veenbes, zonnedauw.

Centre nautique La Piscine / Freizeitbad La Piscine / La Piscine Swimming Centre / Zwembad La Piscine

Parc de la Fecht

+33 (0)3 89 77 85 60

www.cc-vallee-munster.fr

Bassins intérieurs avec rivière à courant, toboggan géant, pataugeoire pour les plus petits. En été, bassin extérieur avec piscine à vague.

Schwimmbecken im Innenbereich mit Strömungskanal, Riesenrutsche, Planschbecken. Im Sommer Außenbecken mit Wellenschwimmbad.

Indoor swimming pools with currents, giant waterslide and paddling pool for toddlers. In summer, open-air pool with waves.

Binnenbaden met wildwaterrivier, reuzenglijbaan, pierenbad. Buitenbad met golfslag in de zomer.

■ GUNSBACK

La Maison du Fromage - Vallée de Munster / La Maison du Fromage - Vallée de Munster / Cheese Centre - Munster Valley / Kaashuis - Munsterdal

23 route de Munster

+33 (0)3 89 77 90 00

www.maisondufromage-munster.com

Découvrez la fabrication du fromage, l'agriculture de montagne ainsi que la richesse et les savoir-faire traditionnels de la vallée de Munster et dégustez du fromage sous toutes ses formes. Démonstration de fabrication entre 11 h 30 et 16 h 30.

Im Käsehaus erfahren Sie mehr über die Käseherstellung, die Berglandwirtschaft sowie den Reichtum und die überlieferten Handwerksverfahren im Munstertal. Außerdem können Sie den Käse in all seinen Formen probieren. Vorführung zur Käseherstellung von 11:30 bis 16:30 Uhr.

Discover everything there is to know about cheese-making, mountain farming and the rich heritage and traditional know-how of the Munster Valley. You will be able to sample cheese in every shape and size. Cheese-making demonstration between 11:30 and 16:30.

Ontdek de kaasmakerij, landbouw in de bergen en de traditionele vakkennis van het Munstertal, en proef kaas in al zijn vormen. Demonstratie kaasmaken 11:30 16:30 uur.

Maison du docteur Albert Schweitzer / Albert Schweitzer House / The House of Dr Albert Schweitzer / Huis van dokter Albert Schweitzer

Ouverture prévue en avril 2020

8 route de Munster

+33 (0)3 89 77 31 42

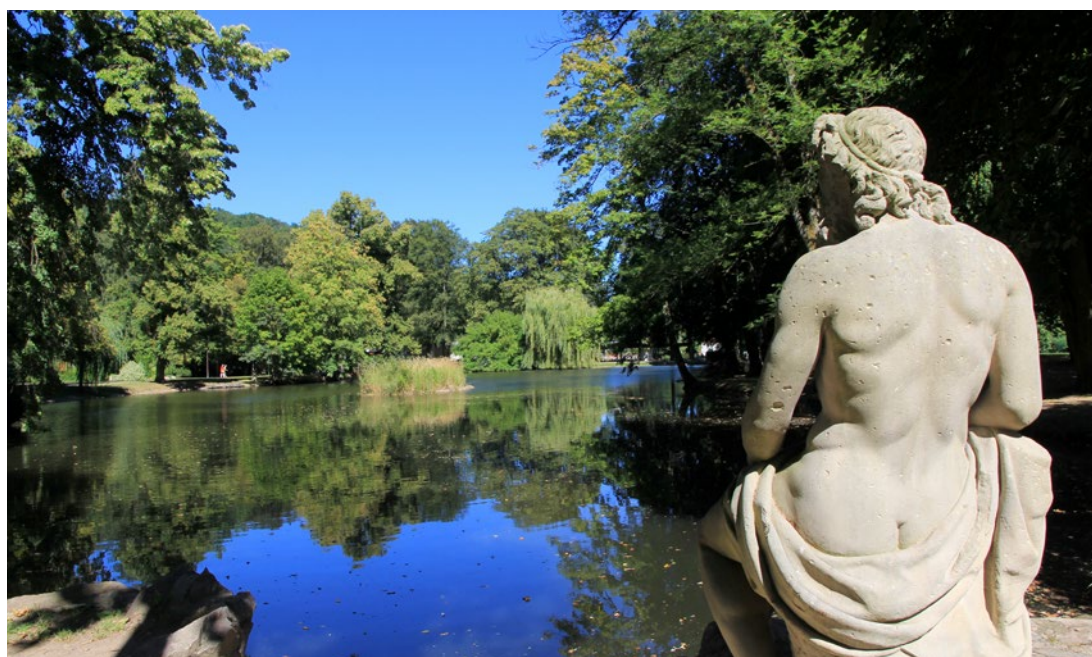
www.schweitzer.org

Le docteur Albert Schweitzer, le premier médecin sans frontières, a vécu toute son enfance à Gunsbach. Découvrez la maison qu'il fit construire en 1928 dans laquelle il résidait entre deux séjours à Lambarené.

Albert Schweitzer war der erste Arzt ohne Grenzen. Seine Kindheit verbrachte er in Gunsbach. Schweitzer ließ das Wohnhaus 1928 errichten, hier lebte er zwischen seinen Aufenthalten in Lambarené.

Dr Albert Schweitzer, the first "doctor without borders", lived in Gunsbach throughout his childhood. You can discover the house he built in 1928 where he lived between visits to Lambarené.

Dokter Albert Schweitzer, de eerste Arts Zonder Grenzen, bracht zijn kinderjaren door in Gunsbach. Bezoek het huis dat hij liet bouwen in 1928 en waar hij tussen twee verblijven in Lambarené vertoefde.



OFFICES DE TOURISME / VERKEHRSBÜRO / TOURIST OFFICE / VVV

■ OFFICE DE TOURISME VALLÉE DE MUNSTER

1 rue du Couvent

+33 (0)3 89 77 31 80

www.vallee-munster.eu